

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION DE CONFORMITE - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION DE CONFORMIDAD - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Noi **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italia -dichiariamo sotto la nostra responsabilità che
Nous **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italie déclarons sous notre seule responsabilité que le réservoir
We **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italy declare under our sole responsibility that the air receiver
La empresa **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italia -declara,bajo su responsabilidad, que
Wir **AIR COM Srl** - San Pietro Mosezzo, Italien - erklären in alleiniger Verantwortung, daß der Behälter

Tipo	Capacità l	Pressione di esercizio	Temperatura di esercizio	Pressione di prova	N° di fabbrica
Tipe	Capacité l	Pression de service	Temperature de service:	Pression d'épreuve	N. serie
Type	Capacity l	Working pressure	Working temperature:	Hydrostatic test pressure	Serial No.
Modelo	Volumen	Presión de trabajo	Temperatura de trabajo:	Presión de prueba	N° de fabricación
Typ	Inhalt Ltr	Betriebsdruck bar	Betriebstemperatur:	Prüfüberdruck bar	Herstell-Nr.
25BK2	130 l	16 bar	-10°C ÷ +120°C	24 bar	9942÷9957

a cui si riferisce la presente dichiarazione, corrisponde ai seguenti documenti: Attestazione CE di tipo
auquel se réfère cette déclaration est conforme à le document suivant: Attestation d'examen CE de Type
to which this declaration relates is in conformity with the following document: EC Type-examination Certificate
al que se refiere la presente declaración, corresponde a los siguientes documentos : Certificación CE de tipo
auf dem sich diese Erklärung bezieht, mit dem folgendem Dokument übereinstimmt: EG - Baumuster

TBy 105/3-1 CE0036

Conformemente alla direttiva : 2009/105/CE (ex CE87/404)
conformément aux dispositions de la Directive : 2009/105/CE (ex 87-404-CEE)
following the provisions of Directive : 2009/105/EC (ex 87/404/EEC)
Conforme con la norma : 2009/105/CE (ex CE87/404)
gemäß den Bestimmungen der Richtlinie : 2009/105/EG (ex 87/404/EWG)

San Pietro Mosezzo, 24/08/2015


AIR COM S.r.l.

AIR COM S.r.l.Via Dante Alighieri,8/10 28060 San Pietro Mosezzo -Novara- Italy

ISTRUZIONI D'USO

- Un corretto utilizzo del serbatoio a pressione d'aria compressa è premessa indispensabile per garantirne la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo:
- 1) utilizzare correttamente il serbatoio nei limiti di pressione e di temperatura di progetto che sono riportati sulla targa del Costruttore e sulla dichiarazione di conformità che deve essere conservata con cura;
 - 2) evitare di effettuare saldature sulle parti esposte a pressione;
 - 3) garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri con equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e piombata alla pressione di "A" bar. Sul manometro, l'indice di pressione di "A" bar deve essere indicato con un segno rosso;
 - 4) evitare scrupolosamente di collocare il serbatoio in locali non sufficientemente areati, in zone esposte a sorgenti di calore o nelle vicinanze di sostanze infiammabili;
 - 5) evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a vibrazioni che possono generare rotture per fatica;
- AD-MK S2 2000 : DP = 16 bar 470.000 Lastwechsel
- 6) verificare regolarmente l'insorgere di eventuale corrosione interna nel serbatoio. Il sovrappeso di corrosione è di minimo 1 mm;
- Tuttavia, lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a mm. "B" per il mantello e a mm. "C" per il fondo;
- 7) Nel corso del montaggio e messa in servizio del recipiente occorre verificare che la sicurezza di impiego sia garantita;
 - 8) Agire in ogni caso con senno e ponderatezza in analogia ai casi previsti;
- E' TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANOMISSIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.

Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare il D.M.329 del 1/12/2004, valido su tutto il territorio della Repubblica Italiana, relativo alla messa in servizio e utilizzazione delle attrezzature a pressione. Informazioni aggiuntive sono reperibili sul sito www.assoziazioneecompo.it

NOTICES D'INSTRUCTION

- L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit:
- 1) employer l'appareil de façon appropriée dans les limites établies de pression et de température de service qui sont indiquées sur la plaque du Constructeur;
 - 2) éviter d'effectuer des soudures sur les parties à pression;
 - 3) vérifier que l'appareil soit équipé d'organes de sécurité (soupape de sécurité et pressostat) et de contrôle (manomètre) efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalentes, après en avoir informé le Constructeur. En particulier, la soupape de sécurité doit être appliquée directement sur le réservoir sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir, être tarée et plombée à la pression de "A" bar. Sur le manomètre, l'index de pression de "A" bar doit être indiqué par un trait rouge;
 - 4) éviter scrupuleusement de placer l'appareil dans des locaux qui ne sont pas suffisamment aérés, dans des zones exposées à des sources de chaleur ou près de substances inflammables;
 - 5) équiper impérativement l'appareil de liaisons élastiques sur les supports inférieurs et quelque soit le modèle (fixe ou mobile) pendant son utilisation de façon à éviter des vibrations qui pourraient provoquer des ruptures par fatigues;
- AD-MK S2 2000 : DP = 16 bar 470.000 Lastwechsel
- 6) régulièrement vérifier la formation de corrosion à l'intérieur. Surepaisseur de corrosion minimum : 1 mm;
- L'épaisseur effective du réservoir après corrosion ne devra pas être inférieure à mm "B" pour la virole et à mm "C" pour le fond;
- 7) au cours du montage et de la mise en service du récipient, Vérifier que la sécurité d'emploi soit garantie;
 - 8) agir en tout cas avec bon sens pondération de manière analogue aux cas prévus;
- TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.
- Rappel à l'utilisateur que dans tous les cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression du Pays où il en fait usage.

INSTRUCTION FOR USE OF COMPRESSED AIR VESSELS

- To ensure operation of compressed air vessels under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed. To this purpose, the user should proceed as follows:
- 1) use the vessel properly, within the rated pressure and temperature limits stated on the constructor's plate and on the testing report, which must be kept with care;
 - 2) avoid welding on pressure parts;
 - 3) assure that the vessel is complete with suitable and adequate safety and control fittings and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and leaded at a pressure of "A" bar. The pressure value of "A" bar on the pressure gauge should be indicated with a red mark;
 - 4) avoid storing the vessel in badly ventilated rooms, near heating sources or inflammable substances;
 - 5) rule out vessel vibrations during operation, which could cause fatigue failures;
- AD-MK S2 2000 : DP = 16 bar 470.000 Lastwechsel
- 6) regularly shall be verified if internal corrosion exist. The corrosion allowance is at least : 1 mm;
- The actual wall thickness of the vessel after corrosion should not be smaller than "B" mm for the shell and "C" mm for the head;
- 7) During assembly and commissioning of the pressure vessel, make sure that safe operating conditions be guaranteed;
 - 8) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions;
- TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE VESSEL ARE FORDIDDEN.
- The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

La condición indispensable para garantizar la seguridad es la utilización correcta del depósito a presión de aire comprimido. Para ello el usuario deberá observar las siguientes reglas:

- 1) utilizar de forma correcta el depósito teniendo en cuenta los límites de presión y temperatura para los que ha sido diseñado, valores que aparecen indicados en la placa del Constructor y en el documento de conformidad que debe ser cuidadosamente guardado;
 - 2) no efectuar soldaduras en las piezas a presión;
 - 3) cercionarse de que el depósito siempre vaya provisto de eficientes y suficientes accesorios de seguridad y control y en caso necesario substituirlos con otros de características equivalentes, tras conformidad del Constructor. En concreto, la valvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser calibrada y precintada a una presión de "A" bar. En el manometro el indice de presión de "A" bar debe estar indicado por una señal de color rojo;
 - 4) evitar cuidadosamente la colocación del depósito en locales no suficientemente ventilados, en zonas expuestas a fuentes de calor o cerca de substancias inflamables;
 - 5) evitar que el utilizo el deposito esté sujeto a vibraciones que pueden originar roturas por desgaste;
- AD-MK S2 2000 : DP = 16 bar 470.000 Lastwechsel
- 6) verificar regularmente la formación de eventuales corrosiones internas del mismo. El sobreespesor de corrosión es de 1 mm; como mínimo
- De todas formas el espesor efectivo del recipiente tras la corrosión no deberá ser inferior a los "B" mm en la capa cilíndrica y a los "C" mm. en el fondo;
- 7) Durante el montaje y puesta en función del recipiente es oportuno controlar que la seguridad de utilizo esté asegurada;
 - 8) actuar siempre con racionalidad y ponderación teniendo en cuenta los casos previstos;
- ESTA TAXATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPOLACION DEL DEPOSITO Y TODA UTILIZACION INADECUADA.
- Se recuerda que el usuario debe responder de las leyes de utilizo de las máquinas de presión vigentes en el País en el que se utilizan.

BETRIEBSANWEISUNGEN

- Die korrekte Bedienung des Druckluftbehälters ist eine unbedingbare Voraussetzung, um die Sicherheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollte der Anwender wie folgt vorgehen:
- 1) den Druckluftbehälter innerhalb der Nenn-Druck und Temperaturgrenzen verwenden, die auf dem Schild und Konformitätserklärung angegeben sind, die mit der größten Sorgfalt zu bewahren ist;
 - 2) Keine Schweißungen auf drucktragenden Teilen durchführen;
 - 3) sich vergewissen, daß der Behälter mit dem entsprechenden Sicherheits- und Prüfzubehör ausgestattet ist, das im Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist. Insbesondere muß das Sicherheitsventil unmittelbar auf den Behälter angebracht werden, eine höhere Abblasekapazität als der Lufteinlaß haben und auf einen Druck von "A" bar geeicht und plombiert werden. Auf dem Druckmesser muß der Druckwert von "A" bar in Rot gekennzeichnet sein;
 - 4) sorgfältig vermeiden, daß der Druckluftbehälter in schlecht belüfteten Räumen gelagert bzw. Wärmequellen oder entflammaren Stoffen ausgesetzt wird;
 - 5) ausschließen, daß der Behälter während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt wird, die Dauerbrüche verursachen können;
- AD-MK S2 2000 : DP = 16 bar 470.000 Lastwechsel
- 6) regelmässig den Behälter auf innere Korrosion prüfen. Der korrosionszuschlag beträgt mindestens : 1 mm;
- Die tatsächliche Wandstärke des korrodierten Behälters darf auf keinen Fall "B" mm am Mantel und "C" mm am Boden unterschreiten;
- 7) bei der Montage und Inbetriebnahme des Behälters prüfen, daß Betriebssicherheit gewährleistet ist;
 - 8) immer sinnvoll und sorgfältig nach den bestehenden Vorschriften vorgehen;
- MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN.
- Die Anwender werden darauf hingewiesen, die im jeweiligen Land gültigen Gesetzesvorschriften über den Betrieb der Druckbehälter zu befolgen.
- Die Auslegung, Fertigung und Prüfung wurde durchgängig nach den AD Regelwerk 2000 durchgeführt.
- A = 16 - B = 5,9 - C = 4,8



**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE**

Gemäß /
In Accordance with /
Conforme à:

Druckgeräte Richtlinie 97/23/EG
Pressure Equipment Directive 97/23/EC
Directives Equipments sous Pression 97/23/CE

Produkt :
Product :
Produit :

Direkt wirkendes Sicherheitsventil, federbelastet
Direct acting Safety Valve, spring loaded
Valve de Sécurité à Fonction directe, chargé avec Ressort

Typ :
Type :
Type :

**SM120 (DN15-32), SM152 (DN15-32), SG162 (DN15),
A160 (DN15-32), A152 (DN15-25), S245S, S245B,
S245BAO, S245BFO, S245BH, S245BHC, S245BHF**

Anbieter / Supplier / Fournisseur:
Anschrift / Address / Adresse:

HONEYWELL GmbH
Hardhofweg, D-74821 Mosbach/Germany

Kennzeichen :
Mark :
Marquage :

CE 0035
(Conformity Assessment Procedure D (include E1, E, D1))

Das oben beschriebene Produkt ist konform mit
The product described above is in conformity with
Le produit décrit ci-dessus est conforme à

Harmonisierte Normen
Harmonized Standards
Normes harmonisées :

EN ISO 4126-1

Benannte Stelle:
Notified Body:

TÜV Rheinland Industrie Service GmbH
Am Grauen Stein
D - 51105 Köln

Nummer des Prüfberichtes:
Number of Test Report:
La surveillance est effectuée par:

B 340, 11. Nachtrag
B 340, 11. Addendum
B340, 11. Addendum

Nummer des Auditberichtes:
Number of Audit Report:
Numéro du Rapport Audit:

931/Q-010012

Kurt Weidner – R&D Leader
(Name, Funktion/ Name, Function/ Nom, fonction)
(Unterschrift/Signature/Signature)

Mosbach, 04.02.2014